

XVII Seminario de las Dos Navarras/ Bi Nafarroen XVII. Mintegia
XVIIème Séminaire des Deux Navarre



El Alcalde de Estella-Lizarra

Koldo Leoz Garciandia

Lizarrako Alkatea

Koldo Leoz Garciandiak

Le Maire de Estella-Lizarra

Koldo Leoz Garciandia



**La Consejera de Relaciones Ciudadanas del
Gobierno de Navarra**

Ana Ollo Hualde

**Nafarroako Gobernuko Herritarrekiko
Harremanetako Kontseilaria**

Ana Ollo Hualdek

**La Conseillère de Relations Citoyennes du
Gouvernement de Navarra**

Ana Ollo Hualde

Se complacen en invitarle al XVII Seminario de las Dos Navarras, que se celebrará el martes, 18 de octubre 2022, en la Casa de Cultura Fray Diego de Estella-Lizarra (C/La Rúa, 6), a partir de las 10:00 h. y cuyo programa se indica a continuación.

Atsegin handiz gonbidatzen zaituzte Bi Nafarroen XVII. Mintegira, urriaren 18an, asteartea, Lizarrako Fray Diego Kultur Etxean (La Rua kalea, 6), 10:00 etatik aurrera ospatuko dena, atxikirik doakizun programaren arabera.

Ont le plaisir de vous inviter au XVIIème Séminaire des Deux Navarre, qui aura lieu le mardi 18 octobre 2022 dans la Maison de la Culture Fray Diego de Estella-Lizarra (rue La Rúa, 6), à partir de 10:00 h., selon le programme joint.

Confirme por favor su asistencia mediante un correo electrónico a seminariodosnavarras@navarra.es antes del viernes 14 de octubre.

Etorriko zaren berretsi ezazu, mesedez, urriaren 14a baino lehen e-mailez seminariodosnavarras@navarra.es helbidera idatziz.

Nous vous remercions de confirmer votre présence avant le vendredi 14 octobre par e-mail à seminariodosnavarras@navarra.es

Programa del XVII Seminario de las Dos Navarras

10.00 h Recepción de los participantes.

10.20 h Bienvenida del Alcalde de Estella-Lizarra, Koldo Leoz.

10.30 h «Cuando las buenas intenciones tienen consecuencias lamentables». Alicia Ancho, Jefa de la Sección de Registro de Bienes y Arqueología del Gobierno de Navarra.

11.00 h «Vivir en la montaña, atravesar los puertos. Edificios románicos y estructuras de acogida en los Pirineos Occidentales». Maritchu Etcheverry, doctora en historia del arte medieval. Investigadora asociada, Université de Pau et des Pays de L'Adour.

11.30 h «Castillos heroicos de Navarra. Cuatro castillos que resistieron en la guerra de la independencia de Navarra: Estella, Tudela, Amaiur, San Juan Pie de Puerto». Antonio Ros Zuasti, historiador.

12.00 h Pausa.

12.15 h Clausura del Seminario:

- Presidente de la asociación Terres de Navarra, Eric Le Blay.
- Representante del Consejo General de Pirineos Atlánticos.
- Consejera de Relaciones Ciudadanas del Gobierno de Navarra, Ana Ollo.

12.30 h Aperitivo.

13.45 h Visita cultural a Estella-Lizarra.

XVII. Bi Nafarroen Mintegiaren programa

10:00 h Parte hartzaileen harrera.

10:20 h Ongietorriko agurra, Lizarrako alkatea Koldo Leozek emana.

10.30 h «Asmo onek ondorio tamalgarriak dituztenean». Alicia Ancho, Nafarroako Gobernuak Ondasun Higigarrien eta Ondarearen Erregistroaren Ataleko Burua.

11:00 h «Mendian bizi, mendateak zeharkatu. Mendebaldeko Pirinioetako eraikin erromanikoak eta harrera-egiturak». Maritchu Etcheverry, Erdi Aroko artearen historian doktorea. Ikerlari elkartua, Université de Pau et des Pays de L'Adour.

11.30 h «Nafarroako gaztelu heroikoak. Nafarroako independentziaren gerran erresistitu zuten lau gaztelu: Lizarra, Tuter, Amaiur, Donibane-Garazi». Antonio Ros Zuasti, historialaria.

12.00 h Etenaldia

12.15 h Mintegiaren amaiera:

- Terres de Navarre elkarteko lehendakaria, Eric Le Blay.
- Pirinio Atlantikoetako Kontseilu Nagusiko ordezkaria.
- Nafarroako Gobernuak Herriarrekiko Harremanetako kontseilaria, Ana Ollo.

12.30 h Aperitiboa.

13.45 h Lizarrara bisitaldi kulturala.

Programme du XVIIe Séminaire des Deux Navarre

10.00 h Accueil des participants.

10.20 h Mot de bienvenue du Maire de Estella-Lizarra, Koldo Leoz.

10.30 h «Quand les bonnes intentions ont des conséquences regrettables». Alicia Ancho, responsable du Registre des Biens et de l'Archéologie du Gouvernement de Navarre.

11.00 h. «Habiter la montagne, traverser les ports. Édifices romans et structures d'accueil dans les Pyrénées occidentales». Maritchu Etcheverry, docteur en histoire de l'art médiéval. Chercheur associé, Université de Pau et des Pays de L'Adour.

11.30 h. «Les châteaux héroïques de Navarre. Quatre châteaux qui ont résisté à la guerre d'indépendance de la Navarre : Estella, Tudela, Amaiur, Saint-Jean-Pied-de-Port». Antonio Ros Zuasti, historien.

12.00 h Pause.

12.15 h Clôture du Séminaire:

- Le Président de l'association Terres de Navarre, Eric Le Blay.
- Le représentant du Conseil Général des Pyrénées-Atlantiques.
- La Conseillère pour les Relations avec les Citoyens du Gouvernement de Navarre, Ana Ollo.

12.30 h Apéritif.

13.45 h Visite culturelle à Estella-Lizarra.